

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 58 (1940)
Heft: 270

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 20.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Samstag, 16. November
1940

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 16 novembre
1940

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

58. Jahrgang — 58^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 270

Redaktion und Administration:

Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

Abonnement: *Schweiz*: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland*: Zuschlag des Portos — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonetzelle (Ausland 65 Rp.).

Rédaction et Administration:

Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

Abonnements: *Suisse*: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — *Etranger*: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 270

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. A. G. für überseeische Weite, St. Moritz. Vigilantia A. G., St. Moritz. Intressa A. G. in Glarus. Aktiengesellschaft für Hotel- und Industrie-Beteiligungen, Chur.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung XII des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über den Kauf und den Verkauf von Mahlprodukten zur menschlichen Ernährung. Ordonnance XII de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation concernant l'achat et la vente des produits de la mouture pour l'alimentation. Ordinanza XII dell'Ufficio federale di guerra per i viveri concernente l'acquisto e la vendita dei prodotti della macinazione atti all'alimentazione umana.

Bundesratsbeschluss über die Getreide- und Futtermittelversorgung. Arrêté du Conseil fédéral tendant à assurer l'approvisionnement du pays en céréales et en denrées fourragères. Decreto del Consiglio federale concernente l'approvvigionamento del paese con cereali e foraggi.

Bundesratsbeschluss über die Erstreckung der in Art. 82, Abs. 5, der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über den Motorfahrzeug- und Fahrradverkehr enthaltenen Uebergangsfrist. Arrêté du Conseil fédéral prolongeant le délai prévu à l'article 82, 5^e alinéa, du règlement d'exécution de la loi sur la circulation des véhicules automobiles et des cycles.

Brasilien: Zollherabsetzungen und Zollbefreiungen. Italien: Ausfuhrbeschränkungen.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)

(O. T. fé. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Altstadt) (1946¹)

Gemeinschuldnerin: Rosenberg O. A. & Co. in Liq., Kommanditgesellschaft, Vermögensverwaltungen, mit Sitz in Zürich 1, Zeugwartgasse Nr. 1 (unbeschränkt haftender Gesellschafter: der verstorbene Oscar Adolf Freiher von Rosenberg, liechtsteinischer Staatsangehöriger, wohnhaft gewesen in Zürich 7).

Konkurseeröffnung: 3. Oktober 1940.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 19. November 1940, nachmittags 2 Uhr, im Amtslokal des Konkursamtes Zürich (Altstadt), Talstrasse 23, II. St., Zürich 1.

Eingabefrist: Bis 9. Dezember 1940, für Gläubiger, welche ausserhalb Europas wohnen, bis 10. Februar 1941.

Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich (1973²)

Gemeinschuldner: Martin Fritz, Konditor, geb. 13. August 1912, von Zürich, hevormundet, wohnhaft Amikaweg Nr. 4, in Zürich 11.

Datum der Konkurseeröffnung: 24. Oktober 1940 (infolge Insolvenzerklärung).

Summarisches Verfahren, gemäss Art. 231 SchKG. Eingabefrist: 6. Dezember 1940.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon-Zürich (1894³)

Gemeinschuldner: Haug-Choux Heinrich, geb. 1879, von Zürich, Spenglermeister, Grimselstrasse 8, Zürich 9.

Datum der Konkurseeröffnung: 10. Oktober 1940.

Summarisches Verfahren, gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: Bis 20. November 1940. Eigentümer von $\frac{1}{4}$ Miteigentum an Kat.-Nr. 2587, Wohnhaus Calandastrasse 7, Zürich-Altstetten.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1990)

Failli: Martel Charles, pâtissier-confiseur, 18, Rue de Carouge, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 15 octobre 1940.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 13 novembre 1940.

Délai pour les productions: 6 décembre 1940.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Sospensione della procedura

(L. E. F. 230.)

Se entro dieci giorni nessuno dei creditori chiede la prosecuzione della procedura di fallimento anticipandone le spese, la procedura sarà chiusa.

Kt. Zürich Konkursamt Fluntern-Zürich (1991)

Ueber die Firma Küng Emil, Import von Waren verschiedener Art, in Zürich 6, Ottikerstrasse 29 (Inhaber Emil Küng, von Kaltenbach [Thurgau], wohnhaft in Zürich 2, Scheideggstrasse 128), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 31. Oktober 1940 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 12. November 1940 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. November 1940 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Barverschluss von Fr. 500. — leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti di Bellinzona (1974)

Liquidazione n° 3 (1940)

Fallita: Bertola A. da, negoziante, Bellinzona.

Decreto di apertura: 15 ottobre 1940.

Decreto di sospensione della procedura: 7 novembre 1940.

La procedura fallimentare sarà definitivamente chiusa se entro 10 giorni dalla presente pubblicazione alcuno dei creditori non ne chieda la prosecuzione anticipando le spese (art. 230 E. F.).

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de Neuchâtel (1975)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre

Richter Edmond, cycles Joran,

de Neuchâtel, construction et vente de cycles en gros et pièces accessoires, Parcs 101, à Neuchâtel, par ordonnance rendue le 5 novembre 1940, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 12 novembre 1940 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 26 novembre 1940 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire, la liquidation sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L. E. F. 249—251.)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promessa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich (1937¹)

Inventaraufgabe und Offerte zur Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG.

Im Konkurs des Müller Hans, Metzger, von Schmerikon, wohnhaft Merkurstrasse 45, in Zürich 7, liegt der Kollokationsplan sowie das Inventar den Beteiligten bis am 19. November 1940 beim obgenannten Konkursamt zur Einsichtnahme auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der ersten Bekanntmachung im Handelsamtsblatt an beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift (im Doppel) anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet wird.

Bei Vermeidung des Ausschlusses im Nichtbeachtungsfalle, ist innert gleicher Frist die Ausscheidung der Kompetenzstüfche (Art. 92 SchKG.) durch Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde (I. Abt. des Bezirksgerichtes Zürich) anzufechten.

Ebenfalls bis am 19. November 1940 sind Bestreitungen der angemeldeten Eigentumsansprüche bei der Konkursverwaltung anzubringen; spätere Bestreitungen werden als verwirkt angesehen.

Kt. Bern Konkursamt Biel (1980)

Gemeinschuldnerin: Promöta A. G., mit Sitz in Biel, Centralstrasse 49. Anfechtungsfrist: Bis und mit 26. November 1940.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1992)

Nachtrag zum Kollokationsplan.

Gemeinschuldner: Herr-Keller Josef, Florastrasse 38, Inhaber der erloschenen Firma Joseph Herr, Wirtschaftsbetrieb, in Basel. Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. St. Gallen Konkursamt des Seebezirks in Uznach (1993)

Schuldnerin: Tirette A.-G., Rapperswil. Anfechtungsklagen beim Vermittleramt Rapperswil. Auflage- und Anfechtungsfrist: Vom 19. bis 28. November 1940.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti di Lugano (1976)

Fallimento: L'Eredità fu Corridori Agostino, qm. Angelo, già in Lugano, decesso a Ponte Chiasso (Titolare della ditta Agostino Corridori in Lugano).

Data del deposito graduatoria: 15 novembre 1940.

Termine per le opposizioni: Entro 10 giorni.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1986)

Faillie: Giroud-Muller Yvonne, à Lausanne.

Date du dépôt: 16 novembre 1940.

Délai pour interter action en opposition: 26 novembre 1940; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, de l'ord. de 1911.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1987)

Faillie: L'Horizon S. A., à Lausanne.

Date du dépôt: 16 novembre 1940.

Délai pour interter action en opposition: 26 novembre 1940; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1994)

Rectification de l'état de collocation.

Failli: Bosshard Walter, manufacture d'uniformes et de vêtements civils, 54, Rue du Stand, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée rectifié ensuite d'admission ultérieure peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

Kt. Zürich Konkursamt Winterthur-Allstadt (1995)

Das Konkursverfahren über Benz Otto, Düngerhandlung, von und in Winterthur, dato in Zürich-Oerlikon, Winterthurerstrasse 302, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 13. November 1940 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich Konkursamt Uster (1981)

Das Konkursverfahren über Wagner Hans, mechanische Glaserei, Zentralstrasse, Uster, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Uster vom 5. November 1940 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Aargau Konkursamt Zurzach (1983)

Gemeinschuldner: Künzi Alexander Jean, Dr. med., geb. 1872, Arzt, von Erlach, in Fribach. Datum des Schlusses: 13. November 1940.

Ct. de Vaud Office des faillites d'Yverdon (1982)

Par prononcé du 8 novembre 1940, le Président du tribunal a prononcé la clôture de la faillite de la société

Aux Travailleurs, Société Anonyme, à Yverdon.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites du Val-de-Ruz, à Cernier (1977)

La liquidation par voie de faillite de la succession répudiée de Jeanneret-Huguenin Paul,

quand vivait industriel, à Cernier, a été clôturée par ordonnance du Président du Tribunal civil du district du Val-de-Ruz en date du 13 novembre 1940.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1996)

Faillie: Perrier J. A. & Co., Société en commandite, entreprise générale du bâtiment, 22, Rue du Vauche, à Genève.

Date de la clôture: 14 novembre 1940.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (1833¹)

Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.

Im Konkursverfahren über Franzetti Raimund, geb. 1879, Baumeister, von und in Adliswil, gelangen die nachbezeichneten Liegenschaften Mittwoch, den 20. November 1940, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant zum Bahnhof, in Adliswil auf einmalige öffentliche Steigerung:

Im Gemeindebann Adliswil liegen:

- Grundbuchblatt 178, Kat.-Nr. 75:
Ein Wohnhaus, Assek.-Nr. 780 für Fr. 128,000.— (Franken hundertachtundzwanzigtausend) assekuriert, mit
320 m² (3 a, 20 m²) Gebäudegrundfläche und Hofraum an der Zürichstrasse. Konkursamtliche Schätzung: Fr. 90,000.— (Franken neunzigtausend). Kaufanzahlung vor dem Zuschlag: Fr. 1000.— (Franken eintausend).
- Grundbuchblatt 181, Kat.-Nr. 2082:
Ein Magazingebäude mit Werkstätte, Assek.-Nr. 673 für Fr. 18,000.— (Franken achtzehntausend) assekuriert, eine Kantine, Assek.-Nr. 665 für Fr. 2400.— (Franken zweitausendvierhundert) assekuriert, mit
826 m² (8 a, 26 m²) Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten mit Lagerplatz an der Zürichstrasse. Konkursamtliche Schätzung: Fr. 17,600.— (Franken siebenzehntausendsechshundert). Kaufanzahlung vor dem Zuschlag: Fr. 1000.— (Franken eintausend).
- Grundbuchblatt 179, Kat.-Nr. 692:
Ein Wohnhaus mit Treppenhausembau und Zinnenanbau, Assek.-Nr. 670 für Fr. 100,000.— (Franken hunderttausend) assekuriert, ein Wohnhaus mit Wäschhaus und ein Remisegebäudeanbau mit Zinne, Assek.-Nr. 671 für Fr. 20,500.— (Franken zwanzigtausendfünfhundert) assekuriert, ein Werkstattgebäude mit Pferdestall und ein Zinnenanbau Assek.-Nr. 672 für Fr. 10,000.— (Franken zehntausend) assekuriert, ein Gartenhaus, Assek.-Nr. 667 für Fr. 1000.— (Franken tausend) assekuriert, mit
2163 m² (21 a, 63 m²) Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Zürichstrasse. Konkursamtliche Schätzung: Fr. 100,000.— (Franken hunderttausend). Kaufanzahlung vor dem Zuschlag: Fr. 2000.— (Franken zweitausend).
- Grundbuchblatt 180, Kat.-Nr. 686:
Ein Materialschuppen, Assek.-Nr. 666 für Fr. 10,000.— (Franken zehntausend) assekuriert, mit
7738 m² (77 a, 38 m²) Grundfläche und Baumgarten an der Schulhausstrasse. Konkursamtliche Schätzung: Fr. 67,600.— (Franken siebenundsechzigtausendsechshundert). Kaufanzahlung vor dem Zuschlag: Fr. 1000.— (Franken eintausend).
- Grundbuchblatt 182, Kat.-Nr. 1426:
Ein Wohnhaus, Assek.-Nr. 748 für Fr. 73,000.— (Franken dreiundsiebzigtausend) assekuriert, mit
662 m² (6 a, 62 m²) Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Zürichstrasse. Konkursamtliche Schätzung: Fr. 44,000.— (Franken vierundvierzigtausend). Kaufanzahlung vor dem Zuschlag: Fr. 1500.— (Franken tausendfünfhundert).
- Grundbuchblatt 177, Kat.-Nr. 1425:
Ein Wohnhaus, Assek.-Nr. 747 für Fr. 70,500.— (Franken siebenzigtausendfünfhundert) assekuriert und an Nr. 746 angebaut, mit
357 m² (3 a, 57 m²) Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Zürichstrasse. Konkursamtliche Schätzung: Fr. 42,000.— (Franken zweiundvierzigtausend). Kaufanzahlung vor dem Zuschlag: Fr. 1500.— (Franken tausendfünfhundert).
- Grundbuchblatt 183, Kat.-Nr. 963:
3221 m² (32 a, 21 m²) Wiese und Wald in der vordern Rellsten. Konkursamtliche Schätzung: Fr. 16,000.— (Franken sechzehntausend). Kaufanzahlung vor dem Zuschlag: Fr. 1000.— (Franken eintausend).
- Grundbuchblatt 184, Kat.-Nr. 977:
2670 m² (26 a, 70 m²) Wiese und Baumgarten ob der Bahn, in der vordern Rellsten.
- Grundbuchblatt 185, Kat.-Nr. 976:
51 m² Lagerplatz ob der Bahn, in der vordern Rellsten. Konkursamtliche Schätzung von Ziffer 8 und 9: Fr. 19,000.— (Franken neunzehntausend). Kaufanzahlung vor dem Zuschlag: Fr. 1000.— (Franken eintausend). Es wird ohne Rücksicht auf den Schätzungswert Zuschlag erteilt. Die Steigerungsbedingungen und die Lastenverzeichnisse liegen vom 30. Oktober 1940 an beim Konkursamt Thalwil zur Einsicht auf.
Thalwil, den 16. Oktober 1940.
Konkursamt Thalwil: Ernst Hardmeier, Notar.

Ct. de Berne Office des faillites de Neuchâtel (1983)

Vente immobilière. — Enchère unique.
(Ordonnance C. F. du 17 octobre 1939.)

Mardi, le 17 décembre 1940, dès 14 heures 30, au restaurant de l'hôtel de l'Ours, à Diesse, il sera procédé à la vente définitive et à tout prix des immeubles ci-après décrits dépendant de la faillite de

Bourquin Ernest,

fils d'Hector, Hôtel de l'Ours, restaurant et agriculture, à Diesse, à savoir:

Territoire de Diesse:

Feuillets n°	Lieux-dits et nature	Contenance hect. ares cent.	Estimation cadastrale fr.	Estimation de l'office fr.
Lot n° 1:				
1	Bas du Village, habitation, grange, écurie, assise, aïssance, jardin	8 41	30,680.—	12,560.—
3	Bas du Village, verger	2 10	100.—	100.—
29	Bas du Village, aïssance	0 57	40.—	40.—
225	Les Chintres, pré	29 63	880.—	850.—
233	Bulle, champ	25 67	510.—	850.—
473	Bas de l'Arzilière, champ	27 32	550.—	900.—
494	Les Brues, champ	76 65	3,070.—	2,800.—
553	L'Arzilière, champ	7 21	220.—	300.—
555	L'Arzilière, verger	31 52	1,470.—	2,000.—
650	La Clef, champ	16 79	220.—	580.—
666	La Clef, champ	19 50	390.—	650.—
858	Sous le Châtillon, champ	98 64	2,960.—	3,000.—
totaux: 3 44 01			41,090.—	24,630.—

Le bâtiment est assuré sous chiffre 67 de la commune de Diesse pour 27,900.— fr.

Lot n° 2:

40 Milieu du Village, habitation, hôtel, écurie, remise, jardin, abattoir, assises, aïssance, verger, quiller Sont compris dans la constitution du gage les accessoires suivant inventaire à consulter à l'Office des faillites d'une estimation totale de 1407.50 fr.
Bâtiments assurés sous chiffres 38 et 38 b pour 64,100.— et 2300.— fr.

Lot n° 3:

528	Bas de l'Arzilière, champ	20 80	410.—	650.—
619	Le Treune, champ	19 70	260.—	500.—
635	La Clef, champ	17 45	350.—	600.—
782	La Borne, champ	22 14	660.—	720.—
totaux: 80 09			1,680.—	2,470.—

L'état des charges et les conditions de vente seront déposés au bureau de l'Office soussigné dès le 5 décembre 1940.

Neuchâtel, le 13 novembre 1940.

Office des faillites:
R. A. Richard, subst.

Kt. Graubünden Konkursamt Jenaz (1984)

Samstag, den 7. Dezember 1940, nachmittags 1 Uhr, werden im Rathaus in Fideris aus der Konkursmasse der

Mineralwasser A.-G. Fideris

die Fabrikationsmaschinen mit sämtlichem Zubehör und Transportmaterial öffentlich versteigert. Die Beschichtung der Anlage ist jederzeit gestattet. Auskunft über die Bedingungen erteilt das Konkursamt Jenaz. Es findet nur eine Steigerung statt.

Jenaz, den 12. November 1940.

Das Konkursamt Jenaz:
J. Flury.

Réalisation des immeubles

dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'Office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Ct. de Vaud Office des poursuites de Lausanne (1978)

Vente de villas. — Enchère unique.

Le jeudi 9 janvier 1941, à 16 heures, au Café du Prieuré, à Pully (salle à manger, au 1^{er} étage), l'Office des poursuites procédera à la vente par voie d'enchères publiques des immeubles appartenant à la

Société Immobilière «ALINA», S.A.,

société anonyme ayant son siège à Lausanne, comprenant deux villas jumelles ayant chacune un seul logement de 5 pièces et cuisine, avec chauffage central et hains, terrain en nature de place, d'une superficie totale de 8 ares.07 centiares, situés sur le territoire de la commune de Pully au lieu dit «En Pallin-Dessous», Avenue de Lavaux.

Assurance-incendie: fr. 56,000.—
Estimation fiscale: » 66,000.—
Taxe de l'Office des poursuites: » 52,000.—

Délai pour les productions: 6 décembre 1940.

Dépôt de l'état des charges et conditions de vente: 14 décembre 1940.

Vente requise par les créanciers hypothécaires en 1^{er} et 2^{me} rangs.

Lausanne, le 13 novembre 1940. Le Préposé aux poursuites:

H. Chappuis.

Nachlassverträge — Concordat — Concordati

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.)

(L. P. 306, 308.)

Kt. Basel-Land Obergericht Basel-Land in Liestal (1985)

Mit Beschluss vom 8. November 1940 hat das Obergericht als Nachlassbehörde den von Stroppele-Straub Ernst, mechanische Bau- und Möbelschreinerei, in Neuwelt, auf der Basis von 20 % bestätigt.

Liestal, den 13. November 1940.

Obergerichtskanzlei.

Nachlassungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Kt. Basel-Stadt Zivilgericht Basel-Stadt (1979)

Verhandlung über ein Nachlassungsgesuch.

Freitag, den 22. November 1940, vormittags 8 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von der Firma

H O - M A - W E, Holzbearbeitungsmaschinen und Werkzeuge G. m. b. H.,

in Basel, Clarastrasse 4, gestellten Gesuches um Nachlassung gemäss Art. 294 SchKG. verhandelt, wozu die Gläubiger des Gesuchstellers eingeladen werden.

Basel, den 13. November 1940.

Zivilgerichtsschreiberei Basel,
Prozesskanzlei: Heimaan.

Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verord. des Bundesrates v. 17. Okt. 1939 — Ord. du Conseil fédéral du 17 octobre 1939.)

Kt. Luzern Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt (1997)

Bewilligung einer Notstundung.

Der Firma Jaeggi & Cie. Baugeschäft, Maihofstrasse Nr. 80, Luzern, wurde mit Entscheid vom 5. Oktober 1940 eine Notstundung in dem Sinne bewilligt, dass sie ihre sämtlichen Verpflichtungen mit 100 % ablöst, und zwar in folgenden Raten:

30 % innert 20 Tagen ab 16. November 1940,
30 % drei Monate später und die Restanz von
40 % vier Monate nach der zweiten Rate.

Mit der weiteren Überwachung der Geschäftsführung der Schuldnerschaft wird das Inkasso- und Sachwelterbureau Franz Renner, Alpenstrasse Nr. 9, Luzern, beauftragt.

Die Nachlassbehörde verfügt, dass die Veräusserung oder Belastung von Grundstücken, die Bestellung von Pfändern, das Eingehen von Bürgschaften, die Vornahme unentgeltlicher Verfügungen rechtsgültig nur mit Zustimmung des Sachwalters stattfinden kann.

Luzern, den 14. November 1940.

Der Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt:
P. Segalini.

Kt. Basel-Stadt Zivilgericht Basel-Stadt (1989)

Verlängerung einer Notstundung.

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat die der Firma

Villa Oddone,

Schlackenverwertung, Basel-Dreispietz, bewilligte Notstundung durch Beschluss vom 13. November 1940, um 3 Monate, d. h. bis 8. Februar 1941, verlängert.

Basel, den 14. November 1940.

Zivilgerichtsschreiberei Basel,
Prozesskanzlei.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Genf — Genève — Ginevra

Films. — 1940. 12 novembre. Charrière-Bourquin, Films, location et commerce de films et appareils cinématographiques, à Genève (F. o. s. du c. du 8 décembre 1938, page 2624). La maison, pour se conformer au nouveau droit, modifie sa raison de commerce en M^{me} Charrière-Bourquin, Films.

Participations, etc. — 12 novembre. Suiram S. A., à Genève (F. o. s. du c. du 2 juillet 1937, page 1562). Adresse de la société: Rue du Léman 5 (chez M. Georges Renaud).

12 novembre. Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 6 novembre 1940, la Société Immobilière Mont Sous Bise, société anonyme dont le siège est à Vandoeuvres (F. o. s. du c. du 24 juillet 1936, page 1800), a décidé: 1. De transformer les 250 actions nominatives de 100 fr. chacune, formant le capital social en actions au porteur; 2. de grouper les actions en titres de 1000 fr. par l'échange de 10 actions anciennes contre 1 action nouvelle; 3. de porter son capital social de la somme de 25,000 fr. à celle de 50,000 fr., par l'émission de 25 actions nouvelles de 1000 fr. chacune, entièrement libérées par compensation avec une créance sur la société; 4. d'adopter de nouveaux statuts adaptés à la législation nouvelle, qui modifient les faits antérieurement publiés sur les points suivants: La société a pour objet l'acquisition, la possession, l'exploitation et éventuellement la vente de tous immeubles situés dans le canton de Genève. Elle a acquis à la constitution pour le prix de 31,300 fr. un immeuble sis dans la commune de Cologny comprenant la parcelle 1416 B. Le capital social, entièrement libéré, est de 50,000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou plusieurs membres. Il n'est rien changé aux pouvoirs antérieurement conférés à l'administrateur en fonctions.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

A. G. für überseeische Werte, St. Moritz

Liquidations-Schuldenruf.

Dritte Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der A. G. für überseeische Werte hat unterm 28. Oktober 1940 die Auflösung der Gesellschaft beschlossen und die bisherigen Verwaltungsräte der Gesellschaft, Rechtsanwalt Dr. Georg Wettstein, Zürich, Direktor Hans Mühlemann, St. Moritz, und Rechtsanwalt Wilhelmine Meyer in Zürich, als Liquidatoren mit der Durchführung der Liquidation beauftragt.

Die Gläubiger der genannten Gesellschaft werden hiermit, gemäss Art. 742, Abs. 2, des Obligationenrechts, aufgefordert, ihre Ansprüche mit Begründung bis am 16. Dezember 1940 zuhanden der Liquidatoren am Sitze der Gesellschaft anzumelden. Gläubiger, die sich nicht anmelden und deren Ansprüche auch nicht aus den Geschäftsbüchern der Gesellschaft ersichtlich sind, werden in der Liquidation nicht berücksichtigt. (A. A. 228¹)

Zürich, den 29. Oktober 1940.

Die Liquidatoren.

Vigilantia A.-G., St. Moritz

Liquidations-Schuldenruf.

Dritte Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Vigilantia A.-G. hat unterm 28. Oktober 1940 die Auflösung der Gesellschaft beschlossen und die bisherigen Verwaltungsräte der Gesellschaft, Rechtsanwalt Dr. Georg Wettstein, Zürich, Dr. phil. Walter Scheitlin, St. Moritz, und Rechtsanwalt Wilhelmine Meyer in Zürich, als Liquidatoren mit der Durchführung der Liquidation beauftragt.

Die Gläubiger der genannten Gesellschaft werden hiermit, gemäss Art. 742, Abs. 2, des Obligationenrechts, aufgefordert, ihre Ansprüche mit Begründung bis am 16. Dezember 1940 zuhanden der Liquidatoren am Sitze der Gesellschaft anzumelden. Gläubiger, die sich nicht anmelden und deren Ansprüche auch nicht aus den Geschäftsbüchern der Gesellschaft ersichtlich sind, werden in der Liquidation nicht berücksichtigt. (A. A. 229¹)

Zürich, den 29. Oktober 1940.

Die Liquidatoren.

Intressa A. G. in Glarus

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Dritte Veröffentlichung.

Die Intressa A. G. mit Sitz in Glarus hat die Herabsetzung des Grundkapitals von bisher Fr. 900,000 um Fr. 810,000 auf Fr. 90,000 durch Rückzahlung von Fr. 900 pro Aktie zu Fr. 1000 nom. beschlossen. Den Gläubigern wird hiermit gemäss Art. 733 OR. bekanntgegeben, dass sie binnen 2 Monaten, von der 3. Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen am Sitze der Gesellschaft, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (A. A. 236¹)

Glarus, den 7. November 1940.

Der Verwaltungsrat.

Aktiengesellschaft für Hotel- und Industrie-Beteiligungen, Chur

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Dritte Veröffentlichung.

Die Aktiengesellschaft für Hotel- und Industrie-Beteiligungen, mit Sitz in Chur, hat die Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 200,000 um Fr. 150,000 auf Fr. 50,000 durch Rückzahlung von Fr. 375 auf jede einzelne Aktie und entsprechende Reduktion des Nennwertes der Aktien von Fr. 500 auf Fr. 125 beschlossen. Sie gibt hiermit ihren Gläubigern gemäss Art. 733 OR. bekannt, dass sie binnen 2 Monaten, von der 3. Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen bei Herrn Dr. Erwin Strobel, Notar, Aeschenvorstadt 53, in Basel, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (A. A. 243¹)

Chur, den 13. November 1940.

Der Verwaltungsrat.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verfügung XII des eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes über den Kauf und den Verkauf von Mahlprodukten zur menschlichen Ernährung

(Vom 14. November 1940.)

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungs-Amt,

gestützt auf Art. 13 der Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 22. September 1939 über die Verarbeitung von Weizen, Roggen und Dinkel und über die Verwendung und den Verkauf der Mahlprodukte,

gestützt auf Art. 7 der Verfügung Nr. 2 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 9. November 1939 über die Verarbeitung von Weizen, Roggen und Dinkel und über die Verwendung und den Verkauf der Mahlprodukte, verfügt:

Art. 1. Artikel 1, Abs. 2, der Verfügung VI des eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes vom 14. Juni 1940 über den Kauf und Verkauf von Mahlprodukten zur menschlichen Ernährung wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

Der Hartweizen ist vom 16. November 1940 hinweg mit einer Ausbeute von wenigstens 72 % zu einem einheitlichen Dunst zu verarbeiten. Dabei ist den Müllern gestattet, 10 % Spezialdunst und Koehgriss, davon aber höchstens 6 % Koehgriss, auszuziehen. Der Koehgriss darf nicht zur Herstellung von Teigwaren geliefert oder verwendet werden.

Art. 2. Für die Zeit vom 16. November bis 15. Dezember 1940 wird das Kontingent an Dunst- und Spezialdunst aus Hartweizen zur Teigwarenfabrikation festgesetzt auf einen Vierzigstel der vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939 verkauften oder gekauften Mengen Dunst und Spezialdunst.

Für Koehgriss aus Hartweizen wird das Kontingent für den in Absatz 1 erwähnten Zeitraum festgesetzt auf einen Zwanzigstel der vom 1. Juli 1938 bis 30. Juni 1939 verkauften oder gekauften Mengen Koehgriss aus Hartweizen.

Nicht bezogene Anteile (Dunst, Spezialdunst zur Teigwarenfabrikation und Koehgriss) aus der Kontingentsperiode September/November 1940 verfallen endgültig am 15. November 1940.

Vorbezüge auf Reehung einer spätern Kontingentsperiode sind nicht gestattet.

Art. 3. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden gemäss den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 19. September 1939/15. März 1940 über die Verarbeitung von Weizen, Roggen und Dinkel und über die Verwendung der Mahlprodukte verfolgt und beurteilt.

Art. 4. Diese Verfügung tritt am 16. November 1940 in Kraft.

Die Sektion für Getreideversorgung ist mit ihrem Vollzug beauftragt. 270. 16. 11. 40.

Ordonnance XII de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation concernant l'achat et la vente des produits de la mouture pour l'alimentation

(Du 14 novembre 1940.)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation,

vu l'article 13 de l'ordonnance du département fédéral de l'économie publique du 22 septembre 1939 concernant la mouture du froment, du seigle et de l'épeautre, ainsi que l'emploi et la vente des produits de la mouture;

vu l'article 7 de l'ordonnance II du département fédéral de l'économie publique du 9 novembre 1939 concernant le même objet, arrête:

Article premier. L'article 1^{er}, 2^e alinéa, de l'ordonnance VI de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation du 14 juin 1940 concernant l'achat et la vente des produits de la mouture pour l'alimentation reçoit la teneur suivante:

A partir du 16 novembre 1940, les meuniers doivent tirer du blé dur des fins finots d'un type unique, blutés à 72 pour cent au moins. Ils peuvent extraire de la mouture 10 pour cent de fins finots spéciaux et de semoule de cuisine. Toutefois, le taux d'extraction de celle-ci ne devra pas dépasser 6 pour cent. La semoule de cuisine ne doit être ni vendue ni employée pour la fabrication de pâtes alimentaires.

Art. 2. Le contingent de fins finots et de fins finots spéciaux, pour la fabrication de pâtes alimentaires, est fixé, pour la période allant du 16 novembre au 15 décembre 1940, à un quarantième des quantités vendues ou achetées du 1^{er} juillet 1938 au 30 juin 1939.

Le contingent de semoule de cuisine tirée du blé dur est fixé, pour la période mentionnée à l'alinéa précédent, à un vingtième des quantités vendues ou achetées du 1^{er} juillet 1938 au 30 juin 1939.

Le contingent de la période septembre/novembre 1940 (fins finots, fins finots spéciaux pour la fabrication de pâtes alimentaires et semoule de cuisine) sera échu définitivement le 15 novembre 1940.

Les achats par anticipation, imputés sur un contingent ultérieur, ne sont pas autorisés.

Art. 3. Les contraventions à la présente ordonnance seront poursuivies et jugées conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 19 septembre 1939/15 mars 1940 concernant la mouture du froment, du seigle et de l'épeautre, ainsi que l'emploi des produits de la mouture.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le 16 novembre 1940.

La section du ravitaillement en céréales est chargée d'en assurer l'exécution. 270. 16. 11. 40.

Ordinanza XII dell'Ufficio federale di guerra per i viveri concernente l'acquisto e la vendita dei prodotti della macinazione atti all'alimentazione umana

(Del 14 novembre 1940.)

L'Ufficio federale di guerra per i viveri,

visto l'art. 13 dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 22 settembre 1939 concernente la macinazione del frumento, della segale e della spelta, come pure l'uso e la vendita dei prodotti della macinazione,

visto l'art. 7 dell'ordinanza II del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 9 novembre 1939 concernente il medesimo oggetto, ordina:

Art. 1. L'art. 1, secondo capoverso, dell'ordinanza VI dell'Ufficio federale di guerra per i viveri del 14 giugno 1940 concernente l'acquisto e la vendita dei prodotti della macinazione atti all'alimentazione umana è sostituito dalla disposizione seguente:

A contare dal 16 novembre 1940, i mugnai devono ricavare dal grano duro friseello di tipo unico, abburattato al 72 per cento al minimo. Essi possono estrarre dalla macinazione, in totale, il 10 per cento di friseello speciale e di semolino per uso domestico. Tuttavia, l'aliquota d'estrazione di quest'ultimo non dovrà sorpassare il 6 per cento. Il semolino per uso domestico non deve essere né venduto né usato per la fabbricazione di paste alimentari.

Art. 2. Per il periodo che corre dal 16 novembre al 15 dicembre 1940, il contingente di friseello e di friseello speciale per la fabbricazione di paste alimentari è fissato ad un quarantesimo dei quantitativi venduti od acquistati dal 1^o luglio 1938 al 30 giugno 1939.

Il contingente di semolino per uso domestico ricavato dal grano duro è fissato, per il periodo indicato al primo capoverso, a un ventesimo dei quantitativi venduti od acquistati dal 1^o luglio 1938 al 30 giugno 1939.

Chi non avrà ritirato tutta la merce (friseello, friseello speciale per la fabbricazione di paste alimentari e semolino per uso domestico) alla quale il suo contingente del periodo settembre/novembre 1940 gli dava diritto, non potrà più farsela consegnare dopo il 15 novembre 1940.

Non sono autorizzati gli acquisti anticipati a esito di un contingente futuro.

Art. 3. Le contravvenzioni alla presente ordinanza saranno perseguite e giudicate conformemente alle disposizioni del decreto del Consiglio federale del 19 settembre 1939/15 marzo 1940 concernente la macinazione del frumento, della segale e della spelta, come pure l'uso dei prodotti della macinazione.

Art. 4. La presente ordinanza entra in vigore il 16 novembre 1940.

La Sezione dell'approvvigionamento con cereali è incaricata di assicurarne l'esecuzione. 270. 16. 11. 40.

**Bundesratsbeschluss
über die Getreide- und Futtermittelversorgung**

(Vom 15. November 1940.)

Der schweizerische Bundesrat,
gestützt auf Art. 3 des Bundesbeschlusses vom 30. August 1939 über die Massnahmen zum Schutze des Landes und zur Aufrechterhaltung der Neutralität, beschliesst:

I. Allgemeines. Art. 1. Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement wird beauftragt und ermächtigt, die zur Sicherung der Einfuhr von Brotgetreide und Futtermitteln, zur Ausgleichung und Stabilisierung der Preise für Brotgetreide und Futtermittel, zur Tiefhaltung der Produktionskosten für tierische Erzeugnisse und zu einer wirtschaftlichen Verteilung der Futtermittel notwendigen Massnahmen zu treffen.

II. Uebernahme der Pflichtlager an Futtermitteln. Art. 2. Die in Ausführung des Bundesratsbeschlusses vom 31. März 1939 über die Vorratshaltung von Futterhafer und Futtergerste von den Genossenschafteuren der Schweizerischen Genossenschaft für Getreide und Futtermittel angelegten Pflichtvorräte an Futterhafer, Futtergerste, Futterweizen, Futterroggen oder Futtermais werden gemäss den folgenden Vorschriften von der Schweizerischen Genossenschaft für Getreide und Futtermittel (hinfort Genossenschaft genannt) übernommen.

Art. 3. Die Genossenschaft setzt im Auftrag der Sektion für Getreideversorgung des eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes (hinfort Sektion genannt) und nach deren Weisungen die von dem einzelnen Genossenschafteurer abzugebende Pflichtlagermenge an Futtermitteln der in Art. 2 erwähnten Art fest und bestimmt gleichzeitig die nach Abs. 2 zu errechnende Entschädigung, auf welche der Genossenschafteurer für die abzugebende Menge Anspruch hat.

Die nach Abs. 1 zu entrichtende Entschädigung wird nach Anhörung einer Vertretung der Interessenten berechnet auf Grund des Einstandspreises der Pflichtlager unter Einrechnung eines angemessenen Handelszuschlages und der Kosten, soweit diese nicht anderweitig gedeckt wurden. Die Festsetzung der Entschädigung in der einzelnen Uebernahmeverfügung erfolgt unter ausdrücklichem Vorbehalt der Ergebnisse der nachträglichen Kontrolle (Art. 5).

Gegen die im Auftrag der Sektion erlassene Uebernahmeverfügung der Genossenschaft gemäss Abs. 1 und 2, insbesondere gegen die Entschädigungsfestsetzung kann der Genossenschafteurer binnen 5 Tagen an das eidgenössische Kriegs-Ernährungs-Amt Rekurs einreichen, das endgültig entscheidet.

Art. 4. Mit der Rechtswirksamkeit der Uebernahmeverfügung der Genossenschaft geht das Eigentum an der in der Uebernahmeverfügung bezeichneten Pflichtlagermenge auf die Genossenschaft über.

Der bisherige Eigentümer oder Besitzer ist verpflichtet, die von der Genossenschaft übernommenen Pflichtlagermengen nach den Weisungen der Genossenschaft weiterhin sorgfältig aufzubewahren und alle für die Erhaltung der Qualität der Ware notwendigen Vorkehren zu treffen. Vom Zeitpunkt des Ueberganges des Eigentums auf die Genossenschaft bis zu der endgültigen Auslieferung der Ware werden den Lagerhaltern einheitliche Lagervergütungen, die von der Genossenschaft für die Gewichtseinheit festgesetzt werden, ausgerichtet.

Der bisherige Eigentümer oder Besitzer ist ferner verpflichtet, nach den Weisungen der Genossenschaft die von ihr übernommene Pflichtlagermenge auszuliefern.

Rechte Dritter an den übernommenen Pflichtlagermengen erlöschen. Sie erhalten, sofern es sich um dingliche Rechte handelt, an der Uebernahmeentschädigung bzw. an der bezüglichen Forderung die entsprechenden Rechte.

Art. 5. Die nach Art. 3 festgesetzte Uebernahmeentschädigung ist bis zu 75 % mit Eintritt der Uebernahmeverfügung in Rechtskraft zu entrichten. 20 % sind nach einer durch die Genossenschaft vorgenommenen Kontrolle der übernommenen Pflichtlagermenge und die restlichen 5 % auf Grund des beim Ausgang der Ware festgestellten Neugewichtes auszubehalten.

Für beschädigte oder sonstwie minderwertige Ware sind Abzüge zu machen. Gegen bezügliche Festsetzungen durch die Genossenschaft besteht das Rekursrecht gemäss Art. 3, Abs. 3.

Handelt es sich um Pflichtlager, die von der Nationalbank befehlet wurden, so kann der auf die betreffende Warenmenge entfallende Belegungsbeitrag mit befreiender Wirkung von der Genossenschaft der Nationalbank direkt einbezahlt werden.

III. Zentralisation des Einkaufs, der Einfuhr und Abgabe von Getreide und Futtermitteln. Art. 6. Die Einfuhr der hiernach genannten Waren ist nur der Genossenschaft gestattet. Sie kauft diese Waren nach den Weisungen der Sektion und auf Rechnung und Gefahr des Bundes. Dabei sind die durch die Handelsabteilung getroffenen Anordnungen zu berücksichtigen.

Abs. 1 findet Anwendung auf folgende Waren:

	Zolltarif-Nr.
Weizen denaturiert	1b
Roggen denaturiert	2b
Hafer	3
Gerste	4
Reis zu Futterzwecken	ex 5
Andere Getreidearten	6
Mais	7
Bohnen zu Futterzwecken	ex 8
Erbsen zu Futterzwecken	ex 9
Andere Hülsenfrüchte zu Futterzwecken	ex 10
Reis in geschroteten, geschälten oder gespaltenen Körnern; Graupe, Griess, Grütze, Bruchreis; zu Futterzwecken	ex 12
Mais in geschroteten, geschälten oder gespaltenen Körnern; Maisgriess, Mais gequetscht (Floeken); zu Futterzwecken	ex 14
Maismehl zu Futterzwecken	ex 16
Reismehl zu Futterzwecken	ex 17
Oelsamen, Oelrüben, Walnusskerne; zur Vieh- und Geflügelzüchtung	ex 20a
Stroh	ex 211a
Oelkuchen, Oelkuchenschrot, Johannisbrot, Sojasehrot, Kartoffelfloeken, Malzkörne, Malztreber, Biertreber, Schlempe, Diffusionssechmelze und dergleichen; getrocknet; zuckerhaltige, gedörrte oder getrocknete Zuckerrübenschnitzel zu Futterzwecken	ex 214
Kleie (Krüsel) und dergleichen	215
Futtermehle, denaturiert	216a
Abfälle der Maisstärkefabrikation	216b
Andere Abfallprodukte der Mällei zur Viehfütterung	216b ¹
Kanariensamen, Wicken etc.; zu Futterzwecken	ex 220

Für die hier nicht genannten Waren, für welche die Genossenschaft Bewilligungsstelle oder einfuhrberechtigt ist, gelten die bisherigen Einfuhrbestimmungen unverändert.

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, die Liste der in Abs. 2 genannten Waren zu erweitern und einzuschränken.

Art. 7. Die Einfuhr von

Zolltarif-Nr.

Weizen, nicht denaturiert 1a und Roggen, nicht denaturiert 2a

ist nur der Sektion (Eidgenössische Getreideverwaltung) gestattet.

Sie kann diese Befugnis auf die Genossenschaft übertragen. Bei der Einfuhr sind die durch die Handelsabteilung getroffenen Anordnungen zu berücksichtigen.

Art. 8. Die Sektion (Eidgenössische Getreideverwaltung) und die Genossenschaft sind berechtigt, aber nicht verpflichtet, die in Art. 6 und 7 genannten Waren ausländischer Herkunft von inländischen Firmen zu erwerben.

Art. 9. Die Sektion (Eidgenössische Getreideverwaltung) und die Genossenschaft setzen sich für den Transport der im Ausland gekauften Waren und die Miete von Schiffen mit dem eidgenössischen Kriegs-Transport-Amt in Verbindung.

Art. 10. Das eidgenössische Kriegs-Ernährungs-Amt ordnet die Verteilung und Verwendung der in Art. 6 und 7 genannten Waren im Inland und erlässt die notwendigen Vorschriften über die Mitarbeit des zuständigen Fachhandels und der Müllei.

Die Verteilung erfolgt nach den Anordnungen des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements.

IV. Preisbildung. Art. 11. Die von der Sektion (Eidgenössische Getreideverwaltung) und der Genossenschaft zur Anwendung zu bringenden Abgabepreise werden im Einvernehmen mit der eidgenössischen Preiskontrollstelle nach den Weisungen des eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes festgesetzt.

Die gemäss Abschnitt II dieses Beschlusses übernommenen Pflichtlager sind zur Ermöglichung eines Mittelpreises für die von der Sektion (Eidgenössische Getreideverwaltung) und der Genossenschaft abzugebenden Waren zu verwenden; zur Verbilligung der Abgabepreise sind ferner die bereits von der Genossenschaft auf einzelnen Dampfem erhobenen Sonderzuschläge auf Mais, Hafer, Gerste und Roggen heranzuziehen.

Ueber die Erhebung der Preiszuschläge während der Gültigkeitsdauer dieses Beschlusses und über die Heranziehung der Ertragnisse aus Preiszuschlägen für die Verbilligung der Abgabepreise bleiben vom eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement im Benehmen mit dem eidgenössischen Finanzdepartement zu erlassende besondere Weisungen vorbehalten.

V. Verbrauchslenkung. Art. 12. Das eidgenössische Kriegs-Ernährungs-Amt wird beauftragt und ermächtigt, die für eine wirtschaftliche Verbrauchslenkung der zur Verfügung stehenden Futtermittel notwendigen Vorschriften zu erlassen und insbesondere die Voraussetzungen und Bedingungen zu beschreiben, von welchen die Zuteilung von Futtermitteln im Interesse der Sicherstellung der Landesversorgung mit tierischen Erzeugnissen abhängig zu machen ist.

Die Weisungen des eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes vom 1. Oktober 1940 betreffend Verarbeitung, Verkauf und Verwendung von Kraftfuttermitteln bleiben bis zum Erlass von Vorschriften nach Abs. 1 vorbehalten.

VI. Sanktionen. Art. 13. Wer den Vorschriften dieses Bundesratsbeschlusses oder den dazu erlassenen Ausführungsbestimmungen und Einzelverfügungen des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, der ihm nachgeordneten oder zur Mitwirkung herangezogenen Stellen zuwiderhandelt, wird mit Busse bis zu Fr. 30,000 oder mit Gefängnis bis zu einem Jahr bestraft. Die beiden Strafen können verbunden werden.

Auch die fahrlässige Begehung ist strafbar. In leichten Fällen kann an Stelle der Busse eine Verwarnung treten.

Fehlbare Ausländer können aus dem Gebiete der Schweiz verwiesen werden.

Die allgemeinen Bestimmungen des Bundesstrafrechts finden Anwendung.

Art. 14. Der Richter kann die Veröffentlichung des Urteils auf Kosten des Verurteilten anordnen. Er bestimmt Art und Umfang der Veröffentlichung.

Art. 15. Ohne Rücksicht auf die Strafbarkeit einer bestimmten Person kann der Richter die Einziehung der dem Gegenstand einer Widerhandlung bildenden Sache oder des unrechtmässigen Gewinns verfügen.

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement oder die von ihm ermächtigten Amtsstellen können die Einziehung als vorsorgliche Massnahme verfügen.

Art. 16. Personen oder Firmen, welche die gestützt auf den vorliegenden Bundesratsbeschluss erlassenen Vorschriften und Verfügungen verletzen, können vom eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement oder den von diesem beauftragten nachgeordneten Stellen von der Weiterbelieferung mit Getreide und Futtermitteln ausgeschlossen werden; sind sie Inhaber von Bewilligungen, kann deren Entzug verfügt werden.

Die Strafverfolgung gemäss Art. 13, 14, 15, 17 und 18 bleibt vorbehalten.

Art. 17. Werden die Widerhandlungen in einem Geschäftsbetrieb einer juristischen Person oder einer Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft begangen, so finden die Strafbestimmungen auf die Personen Anwendung, die für sie gehandelt haben oder hätten handeln sollen, jedoch unter solidarischer Mithaftung der juristischen Person oder der Gesellschaft für die Bussen und Kosten.

Art. 18. Die Verfolgung und Beurteilung der Widerhandlungen richten sich nach den Art. 321 ff. des Bundesgesetzes vom 15. Juni 1934 über die Bundesstrafrechtspflege sowie nach den Bestimmungen der Bundesratsbeschlüsse vom 1. September und vom 3. Oktober 1939 betreffend die Einsetzung von strafrechtlichen Kommissionen des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements und die Erweiterung ihrer Zuständigkeit.

VII. Inkrafttreten und Vollzug. Art. 19. Dieser Bundesratsbeschluss tritt, mit Ausnahme von Art. 7, am 20. November 1940 in Kraft; das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement wird ermächtigt, den Zeitpunkt des Inkrafttretens von Art. 7 zu bestimmen.

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist zum Erlass der Ausfuhrungsvorschriften ermächtigt und mit dem Vollzug beauftragt. Es kann seine Befugnisse dem eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamt und der Handelsabteilung übertragen. Die Kantone und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft können zur Mitarbeit herangezogen werden.

270. 16. 11. 40.

**Arrêté du Conseil fédéral
tendant à assurer l'approvisionnement du pays en céréales
et en denrées fourragères**

(Du 15 novembre 1940.)

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'article 3 de l'arrêté fédéral du 30 août 1939 sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et le maintien de sa neutralité, arrête:

I. Généralités. Article premier. Le département de l'économie publique est chargé de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'importation de céréales panifiables et de matières fourragères, en égaliser et en stabiliser les prix, maintenir aussi bas que possible le prix de revient des produits d'origine animale et répartir rationnellement les matières fourragères.

II. Achat des réserves obligatoires de céréales fourragères. Art. 2. La société coopérative suisse des céréales et matières fourragères (dénommée ci-après coopérative) achète, selon les prescriptions suivantes, l'avoine, l'orge, le froment, le seigle et le maïs pour l'affouragement, stockés par ses membres en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 31 mars 1939 sur la constitution de réserves d'avoine et d'orge fourragères.

Art. 3. La coopérative arrête, par mandat de la section du ravitaillement en céréales de l'office de guerre pour l'alimentation (dénommée ci-après section) et conformément à ses instructions, la quantité des céréales mentionnées à l'article 2 qui doit être livrée par chacun de ses membres, et fixe simultanément l'indemnité à laquelle ceux-ci ont droit.

Cette indemnité se calcule sur la base du prix de revient des réserves obligatoires, augmenté du supplément admis dans le commerce et des frais non couverts; les représentants des intéressés seront entendus au préalable. L'indemnité n'est fixée dans les décisions d'espèce que sous la réserve expresse du résultat des contrôles subséquents (art. 5).

Le membre peut recourir, dans les cinq jours, à l'office de guerre pour l'alimentation contre les décisions prises par la coopérative en application des 1^{er} et 2^e alinéas, notamment contre la fixation de l'indemnité; l'office prononce définitivement.

Art. 4. Dès que sa décision entre en force, la coopérative acquiert la propriété des marchandises qui y sont désignées.

L'ancien propriétaire ou détenteur est tenu de garder soigneusement, selon les instructions de la coopérative, les marchandises achetées par cette dernière et de prendre toutes les mesures de conservation nécessaires. Il reçoit, pour le magasinage depuis le transfert de la propriété jusqu'à la livraison définitive de la marchandise, une indemnité fixée par la coopérative par unité de poids.

Il est, en outre, tenu de livrer, suivant les instructions de la coopérative, la marchandise achetée par cette dernière.

Les droits des tiers sur la marchandise achetée s'éteignent. S'il s'agit de droits réels, les tiers ont des droits correspondants sur l'indemnité ou la créance qui en découle.

Art. 5. L'indemnité fixée suivant l'article 3 doit être payée à concurrence de 75 pour cent au moment où la décision de la coopérative entre en force. 20 pour cent seront payés quand la coopérative aura contrôlé les marchandises achetées et 5 pour cent sur la base du poids constaté à la sortie de la marchandise.

Des réactions seront opérées pour la marchandise avariée ou de mauvaise qualité; le droit de recours prévu à l'article 3, 3^e alinéa, est ouvert contre les décisions prises à ce sujet par la coopérative.

Lorsque la constitution de réserves obligatoires avait été financée par la Banque nationale, la coopérative peut lui rembourser directement, avec effet libératoire, le montant afférent à la marchandise achetée.

III. Centralisation de l'achat, de l'importation et de la vente des céréales et des denrées fourragères. Art. 6. La coopérative a seule le droit d'importer les marchandises dénommées ci-après. Elle les achète conformément aux instructions de la section, pour le compte et aux risques de la Confédération. Elle doit observer les prescriptions arrêtées par la division du commerce.

Le 1^{er} alinéa s'applique aux marchandises suivantes:

	Numéro du tarif douanier
Froment dénaturé	1b
Seigle dénaturé	2b
Avoine	3
Orge	4
Riz pour l'affouragement	ex 5
Autres céréales	6
Maïs	7
Hariets pour l'affouragement	ex 8
Pois pour l'affouragement	ex 9
Autres légumes à cosse pour l'affouragement	ex 10
Riz en grains perlés, égrugés, mondés ou concassés; gruau, semoule, brisure de riz: pour l'affouragement	ex 12
Maïs en grains perlés, égrugés, mondés ou concassés; semoule de maïs, flocons: pour l'affouragement	ex 14
Farine de maïs pour l'affouragement	ex 16
Farine de riz pour l'affouragement	ex 17
Graines et fruits oléagineux, cerneaux de noix: pour l'affouragement	ex 204
Paille	ex 211a
Tourteaux, farine de tourteaux, earoubes, farine grossière de fèves de soya	213
Flocons de pommes de terre, germes de malt, malt épuisé, résidu de la cuisson de la bière, résidu de la distillation des pommes de terre, résidu de betteraves dont on a extrait le sucre, etc.: desséchés; tranches de betteraves sucrées, étuvées ou séchées pour l'affouragement	ex 214
Son, etc.	215
Farine pour l'affouragement, dénaturée	216a
Déchets de la fabrication de l'amidon de maïs	216b ¹
Déchets de la fabrication pour l'affouragement	216b ²
Vesées, graines de canari, etc., pour l'affouragement	ex 220

Les dispositions relatives à l'importation s'appliquent sans changement aux marchandises non dénommées ci-dessus que la coopérative a le droit d'importer ou pour lesquelles elle délivre les autorisations.

Le département de l'économie publique peut étendre ou restreindre la liste du 2^e alinéa.

Art. 7. La section (administration des blés) a seule le droit d'importer

	Numéro du tarif douanier
du froment non dénaturé	1a et
du seigle non dénaturé	2a

Elle peut déléguer ce droit à la coopérative. Les prescriptions arrêtées par la division du commerce doivent être observées.

Art. 8. La section (administration des blés) et la coopérative ont le droit, mais non l'obligation, d'acheter à des maisons du pays les marchandises de provenance étrangère énumérées aux articles 6 et 7.

Art. 9. Pour le transport des marchandises achetées à l'étranger et l'affrètement de bateaux, la section (administration des blés) et la coopérative se mettent en rapport avec l'office de guerre pour les transports.

Art. 10. L'office de guerre pour l'alimentation règle la répartition et l'emploi, à l'intérieur du pays, des marchandises désignées aux articles 6 et 7, ainsi que la collaboration des négociants de la branche et des meuniers.

Les marchandises sont réparties selon les instructions du département de l'économie publique.

IV. Formation des prix. Art. 11. Les prix à appliquer par la section (administration des blés) et la coopérative sont fixés d'entente avec le service fédéral du contrôle des prix, conformément aux instructions de l'office de guerre pour l'alimentation.

Les réserves obligatoires achetées conformément au chapitre II serviront à l'établissement d'un prix moyen pour les marchandises vendues par la section prénommée et la coopérative; en outre, les prix de vente devront être abaissés au moyen des suppléments spéciaux que la coopérative a déjà prélevés sur le maïs, l'avoine, l'orge et le seigle amenés par certains bateaux.

Sont réservées les instructions spéciales que le département de l'économie publique donnera d'entente avec le département des finances et des douanes pour la perception de suppléments de prix pendant la validité du présent arrêté et l'affectation du produit de tels suppléments à la réduction des prix de vente.

V. Orientation de la consommation. Art. 12. L'office de guerre pour l'alimentation est chargé d'édictier toutes prescriptions utiles en faveur d'une consommation rationnelle des denrées fourragères disponibles; il arrêtera notamment les conditions auxquelles sera subordonnée l'attribution de denrées fourragères en vue d'assurer le ravitaillement du pays en produits d'origine animale.

Ses instructions du 1^{er} octobre 1940 relatives à la transformation, à la vente et à l'emploi des denrées fourragères concentrées sont réservées jusqu'à l'adoption des prescriptions prévues au 1^{er} alinéa.

VI. Sanctions. Art. 13. Celui qui aura contrevenu aux dispositions du présent arrêté, aux prescriptions d'exécution ou aux décisions d'espèce du département de l'économie publique ou des services qui lui sont subordonnés ou sont appelés à collaborer avec lui sera puni d'une amende de 30 000 francs au plus ou de l'emprisonnement pour une année au plus. Les deux peines peuvent être cumulées.

La négligence est également punissable. Dans les cas de peu de gravité, l'amende peut être remplacée par un avertissement.

Les étrangers peuvent être expulsés du territoire suisse.

Les dispositions générales du code pénal fédéral sont applicables.

Art. 14. Le juge peut ordonner la publication du jugement aux frais du condamné. Il déterminera les modalités de cette publication.

Art. 15. Alors même qu'aucune personne déterminée ne peut être poursuivie ou condamnée, le juge a le droit de prononcer la confiscation de la marchandise qui fait l'objet de la contravention ou du gain qui a été obtenu d'une manière illicite.

Le département de l'économie publique ou les services autorisés par lui peuvent prononcer la confiscation à titre provisionnel.

Art. 16. Les personnes ou maisons qui contreviennent aux prescriptions et décisions fondées sur le présent arrêté peuvent être privées, par le département de l'économie publique ou par ses services compétents, de toute livraison ultérieure de céréales et de denrées fourragères; les autorisations dont elles sont titulaires pourront leur être retirées.

La poursuite pénale prévue aux articles 13, 14, 15, 17 et 18 est réservée.

Art. 17. Si la contravention est commise dans la gestion d'une personne morale, d'une société en nom collectif ou en commandite, la peine sera infligée aux personnes qui ont agi ou qui auraient dû agir en son nom; la personne morale ou la société répond toutefois solidairement de l'amende et des frais.

Art. 18. Les contraventions seront poursuivies et jugées conformément aux articles 321 et suivants de la loi du 15 juin 1934 sur la procédure pénale et aux arrêtés du Conseil fédéral du 1^{er} septembre 1939 portant création de commissions pénales du département de l'économie publique et du 3 octobre 1939 étendant la compétence de ces commissions.

VII. Entrée en vigueur et exécution. Art. 19. Le présent arrêté, l'article 7 excepté, entre en vigueur le 20 novembre 1940; le département de l'économie publique fixe la date de l'entrée en vigueur de l'article 7.

Le département de l'économie publique est chargé de l'exécution du présent arrêté. Il peut déléguer ses attributions à l'office de guerre pour l'alimentation et à la division du commerce. Les cantons et groupements économiques intéressés peuvent être appelés à collaborer avec eux.

**Decreto del Consiglio federale
concernente l'approvvigionamento del paese con cereali e foraggi**

(Del 15 novembre 1940.)

Il Consiglio federale svizzero,

visto l'art. 3 del decreto federale del 30 agosto 1939 sulle misure da prendere per la protezione del paese e il mantenimento della sua neutralità,

decreta:

I. Disposizione generale. Art. 1. Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è incaricato di prendere le misure necessarie per assicurare l'importazione dei cereali panificabili e dei foraggi, uguagliare e stabilizzare i prezzi di essi, mantenere bassi per quanto possibile i costi di produzione dei prodotti di origine animale e per ripartire razionalmente i foraggi.

II. Acquisto delle scorte obbligatorie di foraggi. Art. 2. La società cooperativa svizzera dei cereali e dei foraggi (in seguito: Cooperativa) acquista, a norma delle prescrizioni che seguono, l'avena, l'orzo, il frumento, la segale e il granoturco da foraggio costituiti in isorta in forza del decreto del Consiglio federale del 31 marzo 1939 sulla costituzione di scorte di avena e di orzo da foraggio.

Art. 3. La Cooperativa fissa simultaneamente, per incarico della Sezione dell'approvvigionamento con cereali (in seguito: Sezione) e giusta le sue istruzioni, il quantitativo dei cereali indicati nell'art. 2 che ciascuno dei suoi membri deve fornire, e l'indennità a cui i membri hanno diritto per la fornitura.

L'indennità da pagarsi giusta il primo capoverso si calcola, uditi i rappresentanti degli interessati, in base al prezzo di costo delle scorte obbligatorie, tenendo conto di un equo supplemento secondo gli usi commerciali, e delle spese non altrimenti coperte. L'indennità viene fissata, nei singoli acquisti, con l'espressa riserva del risultato dei consecutivi controlli (art. 5).

Contro le decisioni prese dalla Cooperativa, in applicazione del primo e secondo capoverso, in particolare contro la fissazione dell'indennità, ogni membro può ricorrere, entro cinque giorni, all'Ufficio di guerra per i viveri, la cui decisione è inappellabile.

Art. 4. Dal momento che la sua decisione è definitiva, la Cooperativa acquista la proprietà delle merci in essa designate.

Il precedente proprietario o detentore è tenuto a custodire accuratamente, secondo le istruzioni della Cooperativa, le merci acquistate da essa e a prendere tutte le misure adeguate per conservarne inalterata la qualità. Per gli oneri di deposito, dal trasferimento della proprietà fino alla consegna della merce, esso riceve un'indennità che sarà fissata dalla Cooperativa in ragione di unità di peso.

Inoltre, esso è tenuto a consegnare, secondo le istruzioni della Cooperativa, le merci acquistate da essa.

I diritti di terzi sulla merce acquistata si estinguono. Trattandosi di diritti reali, i terzi hanno dei diritti corrispondenti sull'indennità o sul credito che ne nasce.

Art. 5. L'indennità fissata giusta l'art. 3 deve essere pagata per il 75 per cento al momento in cui la decisione della Cooperativa diventa definitiva. Quando la Cooperativa avrà controllato le merci acquistate sarà pagato il 20 per cento e, in base al peso accertato all'atto della consegna della merce, sarà pagato il rimanente 5 per cento.

Per la merce avariata o di cattiva qualità saranno fatte delle deduzioni. Contro le relative decisioni della Cooperativa è ammesso il ricorso a norma dell'articolo 3, terzo capoverso.

Quando le scorte obbligatorie siano state finanziate dalla Banca nazionale, la Cooperativa può rimborsare direttamente ad essa, con effetto liberatorio, l'importo spettante per la merce acquistata.

III. Accentramento dell'acquisto, dell'importazione e della vendita dei cereali e dei foraggi. Art. 6. Soltanto la Cooperativa ha il diritto di importare le merci indicate qui appresso. Essa fa gli acquisti in conformità delle istruzioni della Sezione, per conto e rischio della Confederazione. La stessa deve osservare le prescrizioni emanate dalla Divisione del Commercio.

Il primo capoverso si applica alle merci seguenti:

	Voce della tariffa doganale
Frumento denaturato	1b
Segale denaturata	2b
Avena	3
Orzo	4
Riso da foraggio	ex 5
Altri cereali	6
Granoturco	7
Fagiolini da foraggio	ex 8
Piselli da foraggio	ex 9
Altri legumi a baccello da foraggio	ex 10
Riso in grani sbucciati, mondati o franti, semolini (grau) ed altro semole, riso frantumato; da foraggio	ex 12
Granoturco in grani sbucciati, mondati o franti, semola di granoturco, fiocchi; da foraggio	ex 14
Farina di granoturco, da foraggio	ex 16
Farina di riso, da foraggio	ex 17
Semi e frutti oleosi, gherigli di noci; da foraggio	ex 204
Paglia	ex 211a
Panelle e farina di panelle di semi oleosi, carruba, soia frantumata; da foraggio	213
Fiocchi di patate, germogli d'orzo tallito, residui di malto, avanzi della fabbricazione della birra, avanzi della distillazione delle patate, avanzi di barbabietole da cui fu estratto lo zucchero, ecc.; essiccati o torrefatti, per foraggio	ex 214
Crusca	215
Farina da foraggio, denaturata	216a
Cascami della fabbricazione dell'amido di granoturco	216b ¹
Cascami della macinazione; per foraggio	216b ²
Vecce, semi per canarini, ecc.; per foraggio	ex 220

Le disposizioni relative all'importazione si applicano invariate alle merci, non indicate qui sopra, che la Cooperativa ha il diritto di importare o per le quali essa rilascia i permessi d'importazione.

Il Dipartimento dell'economia pubblica è autorizzato a estendere o a limitare l'elenco del capoverso secondo.

Art. 7. Soltanto la Sezione (Amministrazione federale dei cereali) ha il diritto di importare

	Voce della tariffa doganale
frumento non denaturato	1a e
segale non denaturata	2a

Essa può delegare questa competenza alla Cooperativa. Le prescrizioni emanate dalla Divisione del commercio devono essere osservate.

Art. 8. La Sezione (Amministrazione federale dei cereali) e la Cooperativa hanno il diritto, ma non l'obbligo, di acquistare dalle ditte svizzere le merci di provenienza estera indicate negli articoli 6 e 7.

Art. 9. Per il trasporto delle merci acquistate all'estero e il nolo dei bastimenti, la Sezione (Amministrazione federale dei cereali) e la Cooperativa si concertano con l'Ufficio di guerra per i trasporti.

Art. 10. L'Ufficio di guerra per i viveri regola la ripartizione e l'uso, nell'interno del paese, delle merci indicate negli articoli 6 e 7, nonché la collaborazione dei commercianti di questi generi e dei mulini.

Le merci vengono ripartite secondo le istruzioni del Dipartimento dell'economia pubblica.

IV. Formazione dei prezzi. Art. 11. La Sezione (Amministrazione federale dei cereali) e la Cooperativa vendono ai prezzi fissati d'accordo con l'Ufficio federale di controllo dei prezzi, in conformità delle istruzioni dell'Ufficio di guerra per i viveri.

Le scorte obbligatorie acquistate conformemente al capo II del presente decreto serviranno a fissare un prezzo medio per le merci da vendersi dalla Sezione (indicata sopra) e dalla Cooperativa; i prezzi di vendita dovranno essere ridotti impiegando i supplementi speciali che la Cooperativa ha già riscosso sul granoturco, l'avena, l'orzo e la segale trasportati da certi bastimenti.

Per quanto concerne la riscossione di sopraprezzi durante la validità del presente decreto e l'utilizzazione del prodotto di siffatti sopraprezzi allo scopo di ridurre il prezzo di vendita, rimangono riservate le istruzioni speciali che emanerà il Dipartimento federale dell'economia pubblica di concerto col Dipartimento federale delle finanze e delle dogane.

V. Orientamento del consumo. Art. 12. L'Ufficio di guerra per i viveri è incaricato di emanare tutte le prescrizioni utili per orientare in modo razionale il consumo dei foraggi disponibili. In particolare, esso dovrà stabilire, nell'interesse dell'approvvigionamento del paese con prodotti di origine animale, le condizioni cui subordinare l'assegnazione di foraggi.

Le sue istruzioni del 1° ottobre 1940 relative alla trasformazione, alla vendita e all'uso dei foraggi concentrati rimangono riservate fino a che saranno emanate prescrizioni ai sensi del capoverso primo.

VI. Sanzioni. Art. 13. Chiunque contravviene al presente decreto, alle sue disposizioni esecutive o alle singole decisioni del Dipartimento federale dell'economia pubblica, dei servizi ad esso subordinati o chiamati a collaborare con esso è punito con la multa fino a 30,000 franchi o con la detenzione fino ad un anno. Le due pene possono essere cumulate.

È punibile anche la negligenza. Nei casi poco gravi, invece della multa può essere data un'ammonizione.

Gli stranieri possono essere espulsi dalla Svizzera. Sono applicabili le disposizioni generali del Codice penale federale.

Art. 14. Il giudice può ordinare la pubblicazione della sentenza a spese del condannato. Esso fissa le modalità della pubblicazione.

Art. 15. Anche se non vi sia colpa da parte di una determinata persona, il giudice può ordinare la confisca dell'oggetto della contravvenzione o del guadagno illecito.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica o i servizi da esso autorizzati possono ordinare la confisca provvisoria.

Art. 16. Le persone o ditte che contravvengono alle prescrizioni e decisioni fondate sul presente decreto possono essere private, dal Dipartimento federale dell'economia pubblica o dai suoi servizi competenti, di qualsiasi fornitura ulteriore di cereali e di foraggi; i permessi di cui esse siano titolari possono essere ritirati.

Rimane riservata l'azione penale giusta gli articoli 13, 14, 15, 17 e 18.

Art. 17. Se la contravvenzione è stata commessa nell'azienda di una persona giuridica ovvero di una società in nome collettivo o in accomandita, le disposizioni penali sono applicabili alle persone che hanno agito o avrebbero dovuto agire per essa. La persona giuridica o la società risponde però solidalmente per le multe e le spese.

Art. 18. Le contravvenzioni saranno perseguite e punite in conformità degli articoli 321 e seguenti della legge del 15 giugno 1934 sulla procedura penale federale e dei decreti del Consiglio federale del 1° settembre 1939 che istituisce commissioni penali del Dipartimento federale dell'economia pubblica e del 3 ottobre 1939 concernente l'estensione della competenza delle dette commissioni.

VII. Entrata in vigore ed esecuzione. Art. 19. Il presente decreto, fatta eccezione dell'articolo 7, entra in vigore il 20 novembre 1940; il Dipartimento federale dell'economia pubblica fissa la data dell'entrata in vigore dell'articolo 7.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica è incaricato di eseguire il presente decreto. Esso può delegare le sue competenze all'Ufficio di guerra per i viveri e alla Divisione del commercio. I Cantoni e i gruppi economici interessati possono essere chiamati a dare la loro cooperazione ad essi.

Bundesratsbeschluss
über die Erstreckung der in Art. 32, Abs. 5, der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über den Motorfahrzeug- und Fahrradverkehr enthaltenen Übergangsfrist

(Vom 8. November 1940.)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

Einziger Artikel. Vor dem 1. Januar 1933 zum Verkehr schon zugelassene Anhänger zum Warentransport an Personenwagen und an leichten Lastwagen dürfen bis auf weiteres noch verwendet werden. Während der Übergangszeit gelten für sie die Art. 17, Abs. 4, und 44, Abs. 1, lit. d, der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz vom 15. März 1932 über den Motorfahrzeug- und Fahrradverkehr. 270. 16. 11. 40.

Arrêté du Conseil fédéral
prolongeant le délai prévu à l'article 32, 5^e alinéa, du règlement d'exécution de la loi sur la circulation des véhicules automobiles et des cycles

(Du 8 novembre 1940.)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

Article unique. Les remorques à marchandises pour voitures de tourisme et camions automobiles légers déjà admises à circuler avant le 1^{er} janvier 1933 peuvent encore être employés jusqu'à nouvel ordre. Elles restent soumises aux articles 17, 4^e alinéa, et 44, 1^{er} alinéa, lettre d, du règlement d'exécution de la loi du 15 mars 1932 sur la circulation des véhicules automobiles et des cycles. 270. 16. 11. 40.

Brasilien — Zollherabsetzungen und Zollbefreiungen

Gemäss Mitteilung aus Rio de Janeiro hat die brasilianische Regierung den bestehenden Zollansatz für Zinkfolien auf die Hälfte herabgesetzt, soweit es sich um Folien handelt, die zur Umhüllung von Fleisch oder andern Nahrungsmitteln dienen.

Ueberdies wurde für Maschinen, Apparate, Instrumente und andere Artikel der gänzliche Erlass aller Einfuhrzölle angeordnet, falls diese Güter durch bereits bestehende oder noch zu gründende Unternehmungen eingeführt werden, die sich mit der Petroleumgewinnung, dem Kohlenbergbau und der Fabrikation von Zement oder Glas befassen. 270. 16. 11. 40.

Italien — Ausfuhrbeschränkungen

Gemäss Weisungen des Finanzministeriums können Kartoffeln (ital. Zolltarifnummer 76) in Abweichung von den Bestimmungen des Dekretes vom 15. Juli 1940 über Ausfuhrverbote (siehe Schweizerisches Handelsratsblatt Nr. 172 vom 25. Juli 1940) von den Zollämtern nicht mehr von sich aus, d. h. nicht mehr ohne Ausfuhrlizenz, zur Ausfuhr bewilligt werden. Die Ausfuhr von Kartoffeln, die bis zum 8. November 1940 nach dem Ausland versandt worden sind, kann noch ohne Bewilligung erfolgen.

Gleichzeitig sind die Zollämter ermächtigt worden, von sich aus, ohne Ausfuhrlizenz, Säcke und Verpackungsmaterial aus reiner Kunstseide oder Fiocco (Stapelfaser), zur Ausfuhr zuzulassen, sofern sie Waren enthalten, die ausgeführt werden dürfen.

Obige Weisungen wurden im italienischen «Bollettino di Informazioni Commerciali» vom 9. November 1940 veröffentlicht. 270. 16. 11. 40.

Cartels et accords à caractère de cartel dans l'économie suisse
Les groupements de l'économie laitière en Suisse

Ce supplément n° 36 de «La Vie Économique» est le 4^e fascicule consacré par la Commission fédérale d'étude des prix aux cartels et accords à caractère de cartel.

Il comprend trois parties principales: La première donne un aperçu des organisations les plus importantes pour la formation du prix du lait, viennent ensuite une esquisse de cette formation, puis une énumération des autres groupements importants de la branche laitière. Relevons spécialement le tableau synoptique très intéressant de l'organisation syndicale. La seconde partie contient les monographies des différents groupements laitiers. Enfin, la troisième partie intitulée «Appendice», fait connaître les règlements de la garantie du prix du beurre de table et de livraison de crème ou de beurre, l'acte de fondation de la Butyra, un spécimen de prix-courant normal pour le beurre, un contrat-type pour l'achat de fromage et un spécimen de contrat de ristourne.

Prix du fascicule: fr. 2.75, à commander à la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne. Compte de chèques postaux III 5600.

Les trois premiers fascicules de la série d'études des cartels et accords à caractère de cartel concernant:

- 1^{er} fascicule: Pierres et terres, bois et verre, papier et carton;
 - 2^e fascicule: Produits alimentaires, boissons et tabacs, vêtements, cuir, caoutchouc, linoléum et produits similaires;
 - 3^e fascicule: Fers et autres métaux non précieux,
- peuvent être commandés aux mêmes conditions à l'adresse indiquée ci-dessus.

Hypothekarkasse des Kantons Bern

Kündigung

Die von uns ausgegebenen

4 1/2 % Kassa-Obligationen, Serie II, 1930

mit zehnjähriger Laufzeit

werden hiermit auf **1. Juni 1941 zur Rückzahlung gekündet.**

Die Festsetzung allfälliger Konversionsbedingungen erfolgt später.

G. Hübiger, welche die Rückzahlung ihrer Titel vor Verfall wünschen, belieben sich mit uns in Verbindung zu setzen.

Bern, 15. November 1940.

Hypothekarkasse des Kantons Bern:
Salzmann.

Liedtensteinersammlung
1920—1940 für Fr. 130.

Inhalt: Auch hohe Werte, Sonderausgaben wie Dienst-, Flug- und Nachpostmarken. Kein Geld im voraus. Sie sollen sehen, was Sie kaufen. Wir garantieren volle Zufriedenheit. Diese Offerte ist eine seltene Gelegenheit und wird von seriösen Interessenten nur einmal ausgenutzt. Zugleich senden wir auch Auswahl mit reduzierten Preisen. Berufsangabe erwünscht. P 2284.

ATLAS STAMP LTD., Titlisstrasse, Zürich 34.

Seit Jahren bestehendes Unternehmen am Platze **Basel**, mit guter Kundschaft, von der Krise nur wenig betroffen, **sucht** selbstständigen, bilanzsicheren

Buchhalter(in)

Bei Konvenienz Beteiligung möglich.

Ausführliche Offerten von Selbstreflektanten mit Lebenslauf, Zeugnissen und Referenzen erbeten unter Chiffre Y 55172 Q an Pubilettas Basel. P 2280

Unentbehrlich

als Nachschlagewerk ist in jedem Betrieb das in der dritten Auflage erschienene

Verzeichnis schweizerischer Berufsverbände

Es enthält die genauen Adressen, Telefonnummern usw. von mehr als 780 schweizerischen Berufsverbänden und ist mit übersichtlichem alphabetischem Register versehen. Nachfrage-Versand **Fr. 2.25** durch das Schweizerische Handelsmftsblatt, Effingerstrasse 3, Bern 1.

Aussere Chilenische Schuld

Couponszahlung nach dem chilenischen Gesetz Nr. 5580 vom 31. Januar 1935 und den chilenischen Dekreten Nr. 37 vom 4. Januar 1936 und Nr. 3837 vom 24. Oktober 1938.

Unter Bezugnahme auf die Bekanntmachung vom 15. Januar 1940 betreffend die Zahlbarstellung der Coupons nachstehender Anleihen:

6% Aussere Anleihe der Republik Chile vom Juni 1929 von sFr. 25,000,000	Coupons per 15. Dezember 1935 und 15. Juni 1936
6% Aussere Anleihe der Republik Chile vom Januar 1930 von sFr. 60,000,000. Schweizerisch-holländische Franche, Titel à sFr. 1000.— Nennwert	Coupons per 1. Januar 1936 und 1. Juli 1936
6% garantierte aussere Goldanleihe der Stadt Santiago de Chile vom 1929 von sFr. 25,000,000	Coupons per 1. Dezember 1935 und 1. Juni 1936

die mit sFr. 15.22 1/2 für zwei Coupons einer Obligation à sFr. 1000.— nominal eingelöst werden, legt das unterzeichnete Institut Wert darauf, in Erinnerung zu rufen, dass gemäss den Bestimmungen des Dekretes Nr. 113 vom 6. Januar 1940 den Obligationeninhabern, welche für ihre Titel der Regelung gemäss Gesetz 5580 noch nicht zugestimmt haben, zum Inkasso der vorerwähnten Coupons eine am 31. Dezember 1940 ablaufende Frist gewährt worden ist. Nach diesem Zeitpunkt werden die für die Couponszahlung reservierten Beträge zugunsten des Amortisationsfonds verwendet.

Santiago de Chile, den 14. November 1940.

CAJA AUTONOMA DE AMORTIZACION DE LA DEUDA PUBLICA,
P 2282.
Aus Auftrag: Schweizerische Kreditanstalt.

Fortschrittliche Geschäftsleute

warten nicht auf Interessenten, sie suchen sie auf!
Eine Anzeige im Schweizerischen Handelsamtsblatt leistet Ihnen hierzu gute Dienste!

Società per Industria Commercio Agricoltura „Lavis“
GRONO

Gli azionisti della Società per Industria Commercio Agricoltura Lavis sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per il giorno 4 dicembre p. v., alle ore 15, presso la Sede sociale in Grono (Cantone del Grigioni), per deliberare sul seguente ordine del giorno:

1. Relazione del Consiglio di amministrazione.
2. Relazione del revisore.
3. Presentazione del bilancio dell'esercizio chiuso al 31 luglio 1940 e deliberazioni relative.
4. Fissazione del numero dei Consiglieri.
5. Nomina di amministratori.
6. Nomina del revisore e determinazione del suo emolumento.

Per intervenire all'assemblea i signori azionisti dovranno depositare le azioni 5 giorni prima dell'assemblea, presso la Sede sociale o presso la Spett. Unione di Banche Svizzere in Lugano; ritirando il biglietto di ammissione all'assemblea stessa.

Grono, il 14 novembre 1940. Il Consiglio di amministrazione.

PRIS A.-G., Giarus

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung
auf Samstag, den 30. November 1940, vormittags 11 Uhr 30, im Hotel Glarnerhof, Giarus.

Traktanden: 1. Vorlage des Jahresberichtes sowie des Revisorenberichtes und Genehmigung der Jahresrechnung per 1939/40; 2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat; 3. Verwaltungsratswahlen; 4. Wahl der Kontrollstelle.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Revisorenbericht liegen ab heute zur Einsicht der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft auf, wo auch Eintrittskarten bis und mit 27. November 1940 bezogen werden können. P 2275

Glarus, den 15. November 1940. Der Verwaltungsrnt.

ONIMA A.-G., Giarus

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung
auf Samstag, den 30. November 1940, vormittags 11 Uhr 45, im Hotel Glarnerhof, Giarus.

Traktanden: 1. Vorlage des Jahresberichtes sowie des Revisorenberichtes und Genehmigung der Jahresrechnung per 1939/40; 2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat; 3. Verwaltungsratswahlen; 4. Wahl der Kontrollstelle.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Revisorenbericht liegen ab heute zur Einsicht der Aktionäre im Bureau der Gesellschaft auf, wo auch Eintrittskarten bis und mit 27. November 1940 bezogen werden können. P 2276

Glarus, den 14. November 1940. Der Verwaltungsrat.